Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie przesuwaj dawnej granicy, którą ustalili twoi ojcowie.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie przesuwaj dawnej granicy, ustalonej przez twoich ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie przesuwaj dawnej granicy, którą ustalili twoi ojcowie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie przenoś starej granicy, którą uczynili ojcowie twoi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie przestępuj granic starych, które założyli ojcowie twoi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie przesuwaj pradawnej miedzy, ustalonej przez twoich przodków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie przesuwaj dawnej granicy, którą ustalili twoi ojcowie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie zmieniaj dawnych granic, które wyznaczyli twoi ojcowie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie przesuwaj starej granicy, którą wyznaczyli ojcowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie przesuwaj starodawnej granicy, którą ustalili ojcowie twoi! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не пересувай вічні границі, які поклали твої батьки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie przesuwaj odwiecznej granicy, którą ustanowili twoi przodkowie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie cofaj dawnej granicy, którą wytyczyli twoi praojcowie. |

1. 1) PA 6,7:12-13, <x>240 22:28</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 19:14</x>; <x>50 27:17</x>; <x>110 21:16-19</x> [↑](#footnote-ref-3)